

Elternmitwirkung an der Schule

Participation of parents at the school

Përfshirja e prindërve në shkollë

Участь батьків у житті школи

Coinvolgimento dei genitori nella scuola

Sudelovanje roditelja u školi

Okulda velilerin katkısı

مشاركة أولياء الأمور في المدرسة

Участие на родителите в училище

همکاری والدین با مدرسه

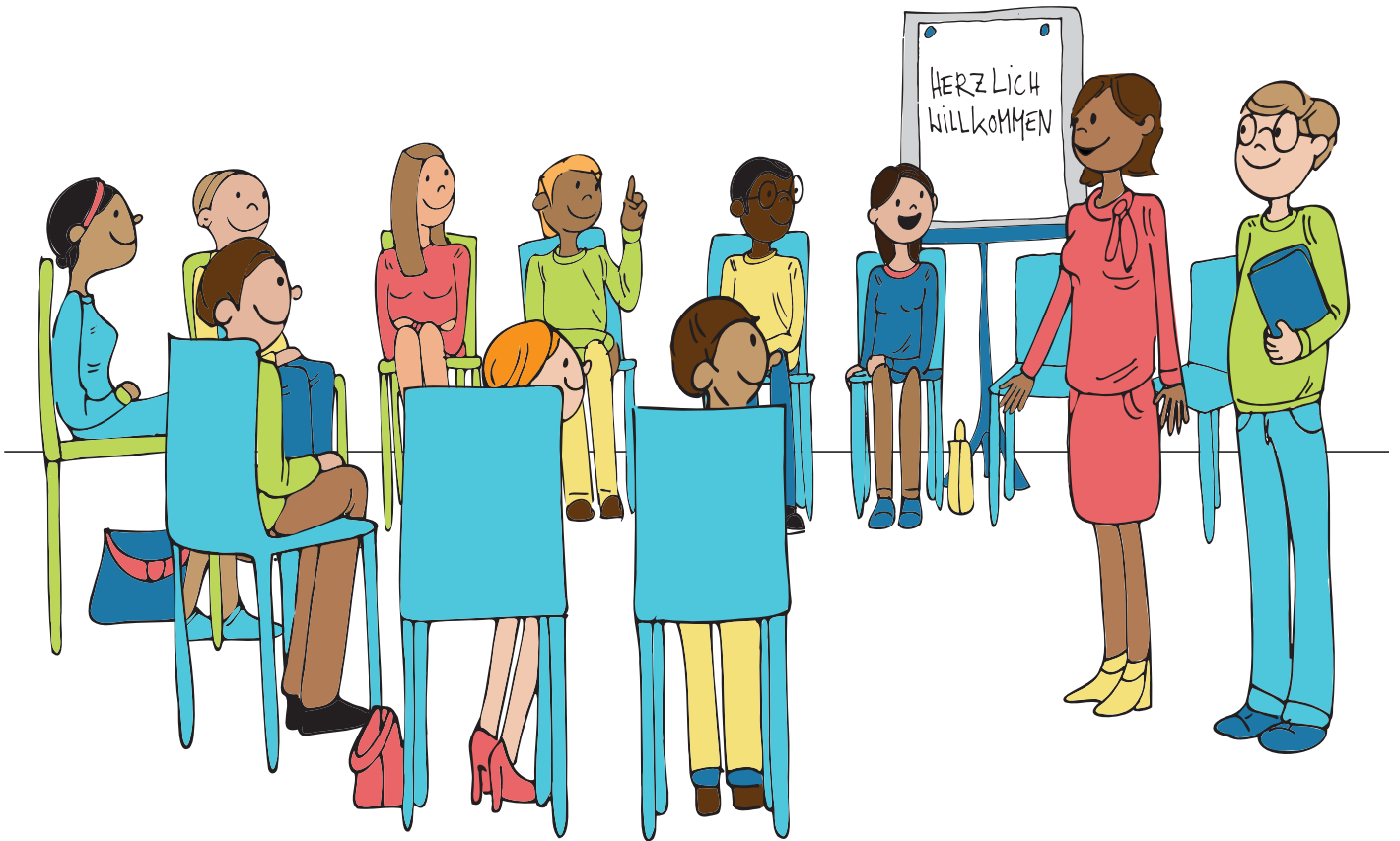
Implication des parents dans l'école

Implicarea părinților la școală

Colaboración de los padres con la escuela

SCHULE  
HERZLICH WILLKOMMEN





<b>Inhaltsverzeichnis</b> .....	<b>03</b>
Table of Contents   Tabela e Përmbajtjes   جدول المحتويات   Съдържание   فهرست مطالب	
Sommaire   Sommario   Cuprins   Sadržaj   Índice   İçindekiler   Зміст	
<b>Deutsch</b> .....	<b>04</b>
<b>English (Englisch)</b> .....	<b>06</b>
<b>Shqip (Albanisch)</b> .....	<b>08</b>
<b>عربی (Arabisch)</b> .....	<b>10</b>
<b>Български (Bulgarisch)</b> .....	<b>12</b>
<b>فارسی (Farsi)</b> .....	<b>14</b>
<b>Français (Französisch)</b> .....	<b>16</b>
<b>Italiano (Italienisch)</b> .....	<b>18</b>
<b>Română (Rumänisch)</b> .....	<b>20</b>
<b>Srpski (Serbisch)</b> .....	<b>22</b>
<b>Español (Spanisch)</b> .....	<b>24</b>
<b>Türkçe (Türkisch)</b> .....	<b>26</b>
<b>Українська (Ukrainisch)</b> .....	<b>28</b>

Gefördert  
durch



**Baden-Württemberg**  
**Ministerium für Kultus,**  
**Jugend und Sport**



## Wie Eltern sich am Schulleben beteiligen können

Eltern sind ein wichtiger Teil des Schullebens. Sie haben großen Einfluss auf den Bildungserfolg ihrer Kinder. Deswegen gehören in Baden-Württemberg nicht nur Lehrkräfte und Schüler\*innen sondern auch Eltern zur Schulgemeinschaft. Eltern kennen ihre Kinder am besten und sind daher unverzichtbar bei der Mitgestaltung von Schule.

Es gibt viele Möglichkeiten, wie Eltern am schulischen Leben mitwirken können. Eine wichtige Form der Beteiligung ist die Mitwirkung in Schulgremien. Dort können Eltern ihre Ideen einbringen und gemeinsam mit den Lehrkräften (und zum Teil den Schüler\*innen) an guten Konzepten für die Schule arbeiten. Auch die Mitgliedschaft in einem Schulförderverein oder die Mithilfe bei Schulfesten und Ausflügen ist für die Schulgemeinschaft wertvoll.

### Schulische Gremien

**Es gibt verschiedene Gremien auf unterschiedlichen Ebenen.**

Für alle Eltern wichtig ist die **Klassenpflegschaft**. Diese kommt zu regelmäßigen Sitzungen zusammen, die oft „**Elternabende**“ genannt werden (mindestens einmal pro Schulhalbjahr). Hier tauschen sich die Eltern einer Klasse untereinander und mit den Lehrer\*innen aus. Außerdem wählt die Klassenpflegschaft einen Elternvertreter und eine Stellvertretung. Diese sprechen regelmäßig mit den Lehrer\*innen der Klasse und informieren die anderen Eltern über wichtige Dinge. Haben Eltern der Klasse eine Frage oder ein Problem, können sie sich vertrauensvoll an die Elternvertretung wenden.

Für die Elternvertretung ist es oftmals eine Hilfe, wenn sie die E-Mail-Adressen der Eltern kennt. So kann sie schnell mit ihnen in Kontakt treten und Neuigkeiten verschicken. Eine Vorlage für die Einwilligung zur Kontaktdaten-Nutzung finden Sie auf [www.wegweiser-bw.de](http://www.wegweiser-bw.de). Der Elternvertreter und seine Stellvertretung sind auch automatisch Mitglied im Elternbeirat der Schule. Das ist ein anderes Gremium. Der Elternbeirat setzt sich aus den gewählten Elternvertretungen aller Klassen einer Schule zusammen. Bei wichtigen Themen, die die Schule betreffen, werden die Mitglieder des Elternbeirats einbezogen. Der Elternbeirat einer Schule wählt einen Elternbeiratsvorsitzenden sowie eine Stellvertretung. Die Vorsitzenden vertreten die Eltern der Schule dann im Gesamtelternbeirat.

Der **Gesamtelternbeirat** ist ein Gremium, das sich aus den Elternbeiratsvorsitzenden aller öffentlichen Schulen mit demselben Schulträger zusammensetzt. Das ist oftmals die Stadt oder Gemeinde. Der Gesamtelternbeirat vertritt die Interessen der Eltern gegenüber dem Schulträger.

Der **Landeselternbeirat** vertritt die Interessen der Eltern auf Landesebene und ist ein wichtiges Beratungsgremium für das Kultusministerium.

Das oberste Gremium einer Schule, in dem Eltern mitwirken können, ist die **Schulkonferenz**. Dort sind Lehrkräfte, Eltern und – in der weiterführenden Schule – auch Schüler\*innen vertreten. Die Schulkonferenz kann bei grundlegenden Fragen mitbestimmen, zum Beispiel bei der Wahl einer Schulleitung oder einer neuen Schulordnung. Grundsätzlich sind Dinge, die die Schulkonferenz beschließt, für die Schulleitung bindend.



Eine anschauliche Erklärung der Gremien erhalten Sie auch im Erklärvideo „Elternmitwirkung an der Schule“ unter [www.wegweiser-bw.de](http://www.wegweiser-bw.de).

## Schulförderverein

An vielen Schulen gibt es einen **Schulförderverein**. Dort können sich Eltern zum Wohl der Kinder und Jugendlichen engagieren – oft in Zusammenarbeit mit Lehrkräften. Ein Schulförderverein ist ein gemeinnütziger Verein, dessen Zweck die Förderung einer Schule oder Bildungseinrichtung ist. Je nach Schule übernimmt der Förderverein andere Aufgaben. Das kann eine Betreuung in den Ferien, die Organisation der Schulbücherei oder die Gestaltung des Schulhofs sein. Oftmals ist der Förderverein vor allem Ansprechpartner, wenn die Schule Geld für besondere Projekte benötigt oder einzelne Schüler punktuell auf finanzielle Unterstützung angewiesen sind.



## How parents can participate in school life

Parents play an important role in school life. They have a great influence on the educational success of their children. This is why in Baden-Württemberg not only teachers and pupils but also parents are part of the school community. Parents know their children best and are therefore indispensable in helping to organise school.

There are many ways in which parents can be involved in school life. One important way to get involved is to participate in the school committees, where parents can contribute their ideas and work together with the teachers (and in some cases, the pupils) on good concepts for the school. Joining the school Förderverein (friends' association) or helping with school festivals and trips are also valuable ways to help the school community.

### School committees

**There are various committees at different levels of the school.**

The parents' evening of your child's school class is important. The parents organise regular meetings known as "**Elternabende**" or "**Klassenpflugschaft**" (at least one meeting every six months). Here the parents of a school class discuss issues relating to their children with the teachers. They also choose a parents' representative and a deputy parents' representative. These two parents have regular contact with the class teachers and pass on important information to the other parents. If the parents of the class have a question or a problem, they can get in touch with the parents' representative in confidence.

It is often helpful if the parents' representatives know the email addresses of the parents. They can get in contact with the parents quickly and send them new information. You can find a template allowing the use of contact details at [www.wegweiser-bw.de](http://www.wegweiser-bw.de).

The parents' representative and the deputy parents' representative are automatically members of the school **Elternbeirat** (parents' council). This is another committee. The Elternbeirat is made up of the elected parent representatives of all school classes in the school. The members of the Elternbeirat are involved in important issues that affect the school. The school Elternbeirat (parents' council) chooses a chairperson and a deputy chairperson. These chairpersons represent the parents of the school on the Gesamtelternbeirat (full parents' council).

The **Gesamtelternbeirat** (full parents' council) is a committee composed of the parents' council chairpersons of all statefunded schools in the same educational authority. This is often the city or municipality. The Gesamtelternbeirat (full parents' council) represents the interests of the parents towards the educational authority.

The **Landeselternbeirat** (state parents' council) represents the interests of the parents at federal state level and is an important advisory committee for the Ministry of Education.

The highest school committee in which parents can participate at a school is the school council (**Schulkonferenz**). Teachers, parents and – at secondary school level – also pupils are represented there. The school council can have a say in fundamental issues, such as the election of the head teacher or new school regulations. Fundamentally, the school is obliged to implement any measures that the school council decides on.



You can get a clear explanation of the committees in the video "How parents can get involved at school" at [www.wegweiser-bw.de/en/videos](http://www.wegweiser-bw.de/en/videos).

## Schulförderverein

Many schools have a school friend's association known as the **Schulförderverein**. Parents can get involved there for the benefit of the children and young people. A Schulförderverein is a non-profit association whose purpose is to promote and support a school or educational institution. The Schulförderverein may take on other tasks, depending on the school, such as organising childcare during the school holidays, running a school library or designing the school playground. The Förderverein often tries to offer financial support if the school needs money for special projects or if individual pupils need financial support at specific times.



## Si mund të përfshihen prindërit në jetën shkollë

Prindërit janë një pjesë e rëndësishme e jetës shkollë. Ata kanë një ndikim të madh në suksesin edukativ të fëmijëve të tyre. Prandaj këtu në Baden-Württemberg jo vetëm mësuesit dhe nxënësit, por edhe prindërit i përkasin komunitetit të shkollës. Prindërit i njohin më së miri fëmijët e tyre dhe për këtë arsye janë të domosdoshëm për të ndihmuar në formimin e shkollës.

Ka mënyra të shumta se si prindërit mund të ndikojnë në jetën shkollë. Një formë e rëndësishme e pjesëmarrjes është ndikimi në komisionet e shkollës. Aty prindërit mund të kontribuojnë me idetë e tyre dhe të punojnë së bashku me mësuesit (dhe ndonjëherë edhe me nxënësit) në koncepte të mira për shkollën. Anëtarësimi në një shoqatë mbështetëse të shkollës ose ndihma për festivalet dhe ekskursionet shkollë është gjithashtu e vlefshme për komunitetin e shkollës.

### Komisionet në shkollë

**Ka komisione të ndryshme në nivele të ndryshme.**

Kujdestaria e klasës (**Klassenpflegschaft**) është e rëndësishme për të gjithë prindërit. Ky grup mbledhet në takime të rregullta, shpesh të quajtura si „mbrëmja e prindërve“ (**Elternabende**) (të paktën një herë në semestër shkollor). Këtu prindërit e një klase shkëmbejnë mendime me njëri-tjetrin dhe me mësuesit. Kujdestaria e klasës zgjedh edhe përfaqësuesin e prindërve dhe zëvendësin. Këta persona flasin rregullisht me mësuesit e klasës dhe i informojnë prindërit e tjerë për gjëra të rëndësishme. Nëse prindërit e klasës kanë një pyetje ose problem, ata mund të kontaktojnë me besim përfaqësuesin e prindërve.

Shpesh është e dobishme për përfaqësuesit e prindërve nëse ata i dinë adresat e emailit të prindërve. Në këtë mënyrë ata mund të kontaktojnë shpejt me ta dhe të dërgojnë lajme. Ju mund të gjeni një shabllon për pëlqimin për përdorimin e të dhënave të kontaktit në [www.wegweiser-bw.de](http://www.wegweiser-bw.de).

Përfaqësuesi i prindërve dhe zëvendësi i tij janë automatikisht edhe anëtarë të këshillit të prindërve (**Elternbeirat**). Ky është një komision tjetër. Këshilli i Prindërve përbëhet nga përfaqësues të zgjedhur nga prindërit nga të gjitha klasat e një shkolle. Anëtarët e këshillit të prindërve janë të përfshirë në çështje të rëndësishme që kanë të bëjnë me shkollën. Këshilli i Prindërve i një shkolle zgjedh kryetarin e këshillit të prindërve si dhe një zëvendës. Kryetarët më pas përfaqësojnë prindërit e shkollës në këshillin e përgjithshëm të prindërve.

Këshilli i Përgjithshëm i Prindërve (**Gesamtelternbeirat**) është një organ i përbërë nga kryetarët e këshillave të prindërve të të gjitha shkollave publike me të njëjtin bord shkolle. Ky është shpesh qyteti apo komuna. Këshilli i Përgjithshëm i Prindërve përfaqëson interesat e prindërve kundrejt autoriteteve arsimore.



Këshilli i Prindërve të Landit (**Landeselternbeirat**) përfaqëson interesat e prindërve në nivel landi dhe është një organ i rëndësishëm këshillimor për Ministrinë e Kulturës.

Organi më i lartë në të cilin prindërit mund të marrin pjesë është konferenca e shkollës (**Schulkonferenz**). Aty përfaqësohen mësuesit, prindërit dhe në shkollat më të larta edhe nxënësit. Konferenca e shkollës mund të përfshihet në çështje themelore, të tilla si zgjedhja e një drejtori ose rregulloret e reja të shkollës. Në thelb, gjërat që vendos konferenca e shkollës janë të detyrueshme për menaxhmentin e shkollës.



Mund të gjeni gjithashtu një shpjegim të qartë të komisioneve në videon shpjeguese “Përfaqësimi i prindërve në shkollë” në [www.wegweiser-bw.de/sq/videos](http://www.wegweiser-bw.de/sq/videos).

## Shoqata për mbështetjen e shkollës

Në shumë shkolla ekziston një shoqatë për mbështetjen e shkollës (**Schulförderverein**). Atje prindërit mund të përfshihen në mirëqenien e fëmijëve dhe të rinjve – shpesh në bashkëpunim me mësuesit. Shoqata mbështetëse e shkollës është një shoqatë jofitimprurëse, qëllimi i së cilës është të mbështesë një shkollë ose institucion arsimor. Varësisht nga shkolla, shoqata mbështetëse merr përsipër detyra të ndryshme. Ky mund të jetë kujdesi gjatë pushimeve, organizimi i bibliotekës së shkollës apo dizajnimi i oborrit të shkollës. Shoqata mbështetëse është shpesh pika kryesore e kontaktit kur shkolla ka nevojë për para për projekte të veçanta ose kur nxënës individualë varen nga mbështetja financiare.

أعلى هيئة في المدرسة يمكن لأولياء الأمور المشاركة فيها هي مؤتمر المدرسة (Schulkonferenz). كما يتم تمثيل المدرسين وأولياء الأمور - وفي المدارس الثانوية - يتم تمثيل التلاميذ هناك أيضًا. يمكن للمؤتمر المدرسي أن يكون له رأي في القضايا الأساسية، مثل انتخاب مدير المدرسة أو تنظيم المدرسة الجديدة. من حيث المبدأ، تعتبر القرارات التي يتخذها مؤتمر المدرسة ملزمة لإدارة المدرسة.



يمكنك أيضًا العثور على شرح واضح للجان في الفيديو التوضيحي „مشاركة أولياء الأمور في المدرسة“ على

[www.wegweiser-bw.de/ar/videos](http://www.wegweiser-bw.de/ar/videos)

## جمعية دعم المدرسة

تضم العديد من المدارس جمعية دعم المدرسة (Schulförderverein). يمكن لأولياء الأمور المشاركة فيها لصالح الأطفال والشباب - غالبًا بالتعاون مع المعلمين. جمعية الدعم المدرسي هي منظمة غير ربحية هدفها دعم المدرسة أو المؤسسة التعليمية. واعتمادًا على المدرسة، تتولى منظمة الدعم مهام مختلفة. يمكن أن يكون ذلك رعاية الأطفال أثناء العطلات أو تنظيم مكتبة المدرسة أو تصميم ساحة المدرسة. وغالبًا ما تكون جمعية الدعم هي نقطة الاتصال الرئيسية عندما تحتاج المدرسة إلى أموال لمشاريع خاصة أو عندما يحتاج التلاميذ الأفراد إلى دعم مالي.



## كيف يمكن للآباء والأمهات المشاركة في الحياة المدرسية

يعد الآباء والأمهات جزءًا مهمًا من الحياة المدرسية. فلهم تأثير كبير على النجاح التعليمي لأطفالهم. لهذا السبب، لا يقتصر الأمر في بادئ فور تمبرج على المعلمين والتلاميذ فحسب، بل لأولياء الأمور أيضًا دور في المجتمع المدرسي. فالآباء والأمهات يعرفون أطفالهم بشكل أفضل، ومن ثم لا غنى عنهم في المساعدة في تشكيل المدرسة.

هناك العديد من الطرق التي يمكن للوالدين من خلالها المشاركة في الحياة المدرسية. أحد أشكال المشاركة المهمة هو المشاركة في اللجان المدرسية. وهناك، يمكن لأولياء الأمور المساهمة بأفكارهم والعمل مع المعلمين (وفي بعض الحالات مع التلاميذ) على وضع مفاهيم جيدة للمدرسة. كما أن العضوية في منظمة دعم المدرسة أو المساعدة في المهرجانات والرحلات المدرسية ذات قيمة أيضًا للمجتمع المدرسي.

### اللجان المدرسية

توجد لجان مختلفة على مستويات مختلفة.

مجلس الفصل (**Klassenpflugschaft**) مهم لجميع أولياء الأمور. يجتمع هذا المجلس بانتظام، وغالبًا ما يُطلق عليه „أمسيات أولياء الأمور“ (**Elternabende**) (مرة واحدة على الأقل كل نصف فصل دراسي). هذا هو المكان الذي يتبادل فيه أولياء أمور الفصل الأفكار مع بعضهم ومع المعلمين. ينتخب مجلس الفصل أيضًا ممثلًا عن أولياء الأمور ونائبًا له. يتحدثون بانتظام مع معلمي الفصل ويطلعون أولياء الأمور الآخرين على الأمور المهمة. إذا كان لدى أولياء الأمور في الفصل سؤال أو مشكلة، فيمكنهم اللجوء إلى ممثلي أولياء الأمور بسرية تامة.

غالبًا ما يكون من المفيد لممثلي أولياء الأمور معرفة عناوين البريد الإلكتروني لأولياء الأمور. فهذا يسمح لهم بالتواصل معهم بسرعة وإرسال الأخبار. يمكنك العثور على نموذج للموافقة على استخدام تفاصيل الاتصال على

[www.wegweiser-bw.de](http://www.wegweiser-bw.de)

ممثل أولياء الأمور ونائبه هم أيضًا أعضاء تلقائيًا في مجلس أولياء الأمور بالمدرسة (**Elternbeirat**). هذه لجنة مختلفة. يتكون مجلس أولياء الأمور من ممثلي أولياء الأمور المنتخبين من جميع الفصول في المدرسة. يشارك أعضاء مجلس أولياء الأمور في القضايا المهمة التي تؤثر على المدرسة. ينتخب مجلس أولياء الأمور في المدرسة رئيس مجلس أولياء الأمور ونائب له. ثم يمثل الرئيسان أولياء الأمور في المدرسة في مجلس أولياء الأمور ككل (**Gesamtelternbeirat**).

مجلس أولياء الأمور العام هو لجنة مكونة من رؤساء مجالس أولياء الأمور في جميع المدارس الحكومية التي تتبع نفس السلطة المدرسية. وغالبًا ما تكون هذه السلطة هي المدينة أو البلدية. يمثل مجلس أولياء الأمور مصالح أولياء الأمور في مواجهة السلطة المدرسية.

يمثل مجلس أولياء الأمور (**Landeselternbeirat**) على مستوى الولاية مصالح أولياء الأمور على مستوى الولاية وهو هيئة استشارية مهمة لوزارة التعليم والشؤون الثقافية.



## Как родителите могат да участват в училищния живот

Родителите са важна част от училищния живот. Те имат голямо влияние върху образователния успех на децата си. Затова в Баден-Вюртемберг не само учителите и учениците, но и родителите са част от училищната общност. Родителите познават най-добре децата си и затова са незаменими във формирането на училищния живот.

Съществуват много възможности за включване на родителите в училищния живот. Важна форма на участие е съдействието в училищните комисии. В тях родителите могат да споделят своите идеи и да работят заедно с учителите (и отчасти с учениците) за добри концепции за училището. Членството в сдружения за подкрепа на училището или съдействието при организиране на училищни празници и екскурзии също е ценно за училищната общност.

### Училищни комисии

Съществуват различни комисии на различни нива.

За всички родители е важен родителският съвет (**Klassenpflegschaft**). Той се събира на редовни срещи, наричани „родителски срещи“ (**Elternabende**) (минимум веднъж на учебен срок). Тук родителите от класа обменят мнения помежду си и с учителите. Освен това родителският съвет избира представител на родителите и негов заместник. Те разговарят редовно с учителите на класа и информират останалите родители за важни въпроси. Ако родители от класа имат въпрос или проблем, те могат да се обърнат без колебание към тези представители.

За представителите на родителите често е полезно да знаят електронните адреси на родителите. Това им позволява бързо установяване на контакт с тях и изпращане на новини. Образец за съгласие за използване на данни за контакт можете да намерите на адрес [www.wegweiser-bw.de](http://www.wegweiser-bw.de).

Представителят на родителите и неговият заместник автоматично стават и членове на Училищния родителски съвет (**Elternbeirat**). Това е друга комисия. Училищният родителски съвет се състои от избраните представители на родителите от всички класове в училището. При важни въпроси, засягащи училището се включват членовете на Родителския съвет. Училищният родителски съвет избира свой председател, както и заместник. Председателите представляват родителите в училището в Общия родителски съвет.

Общият родителски съвет (**Gesamtelternbeirat**) е комисия, съставена от председателите на родителските съвети на всички държавни училища с един и същ училищен орган. Често това е градската или общинската управа. Общият родителски съвет представлява интересите на родителите пред училищните органи.

Родителският съвет на провинцията (**Landeselternbeirat**) представлява интересите на родителите на държавно равнище и е важна консултативна комисия за Министерството на образованието.

Найвисшата комисия на училището, в която родителите могат да участват, е Училищната конференция (**Schulkonferenz**). В нея са представени учители, родители и – в средните училища – ученици. Училищната конференция може да участва във вземането на решения по основни въпроси, като например избор на училищно ръководство или на нов училищен правилник. По принцип решенията, взети от Училищната конференция са задължителни за ръководството на училището.



Нагледно обяснение на комисиите можете да намерите и в обяснителния видеоклип „Участие на родителите в училище“ на адрес [www.wegweiser-bw.de/bg/videos](http://www.wegweiser-bw.de/bg/videos).

## Сдружения за подпомагане на училищата

В много училища съществува Сдружение за подпомагане на училището (**Schulförderverein**). Родителите могат да се включат в дейността им за благополучието на децата и младежите – често в сътрудничество с учителите. Сдружението за подпомагане на училището е сдружение за общополезна работа, чиято цел е подкрепа на училището или образователна институция. В зависимост от училището, Сдружение за подпомагане поема различни задачи. Това може да бъде обгрижване на децата през ваканциите, организиране на училищната библиотека или оформяне на училищния двор. Често Сдружението за подпомагане е преди всичко партньор за контакт, когато училището се нуждае от финансови средства за специални проекти или отделни ученици имат нужда от финансова подкрепа.

بالاترین کمیته ای که اولیا می توانند از طریق آن در خصوص امور مدرسه همکاری کنند کنفرانس مدرسه است (Schulkonferenz). معلمان، والدین و - در مدارس تکمیلی - دانش آموزان در آن حضور دارند. کنفرانس مدرسه می تواند در مسائل اساسی مانند انتخاب مدیر مدرسه یا قوانین جدید مدرسه تعیین کننده باشد. در اصل، تصمیمات کنفرانس مدرسه برای مدیریت مدرسه الزام آور هستند.



همچنین می توانید شرحی واضح درباره کمیته ها را در ویدیوی تشریحی «همکاری والدین در مدرسه» در [www.wegweiser-bw.de/fa/videos](http://www.wegweiser-bw.de/fa/videos) ببینید.

## انجمن پشتیبانی مدرسه

بسیاری از مدارس دارای انجمن پشتیبانی مدرسه هستند (Schulförderverein). والدین در این انجمن، اغلب با همکاری معلمان، می توانند به نفع کودکان و جوانان مشارکت کنند. انجمن پشتیبانی مدرسه یک انجمن عام المنفعه است که هدف آن پشتیبانی از یک مدرسه یا موسسه آموزشی است. بسته به مدرسه، انجمن پشتیبانی، وظایف متفاوتی را بر عهده می گیرد. این وظیفه می تواند مراقبت از کودکان در طول تعطیلات، سازماندهی کتابخانه مدرسه یا طراحی زمین بازی مدرسه باشد. هنگامی که مدرسه برای پروژه های خاص به پول نیاز دارد یا برخی دانش آموزان به حمایت مالی نیاز دارند، انجمن پشتیبانی اغلب مسئول پاسخگویی اصلی است.



## نحوه مشارکت والدین در امور مدرسه

والدین بخش مهمی از فعالیت مدرسه هستند. آنها تاثیر زیادی بر موفقیت تحصیلی فرزندان شان دارند. به همین دلیل است که در بدن-وورتمبرگ نه تنها معلمان و دانش آموزان، بلکه والدین نیز بخشی از جامعه مدرسه هستند. والدین فرزندان خود را بهتر می شناسند و بنابراین در کمک به شکل دهی مدرسه ضروری هستند.

راه های زیادی برای مشارکت والدین در فعالیت مدرسه وجود دارد. یکی از انواع مهم مشارکت، شرکت در کمیته های مدرسه است. والدین می توانند نظرات شان را به اشتراک بگذارند و با معلمان (و در برخی موارد با دانش آموزان) درباره ایده های مناسب مدرسه کار کنند. عضویت در سازمان پشتیبانی مدرسه یا کمک به جشنواره ها و گشت و گذارهای مدرسه نیز برای جامعه مدرسه ارزشمند است.

### کمیته های مدرسه

کمیته های مختلف در سطوح مختلف وجود دارد.

شورای کلاس برای همه والدین مهم است (**Klassenpflegschaft**). آنها به طور منظم در جلساتی که اغلب به آن «شب والدین» (**Elternabende**) می گویند، (حداقل یک بار در هر نیمسال تحصیلی) شرکت می کنند. این جلسات جایی است که والدین یک کلاس با یکدیگر و با معلمان تبادل نظر می کنند. شورای کلاس همچنین یک نماینده اولیا و یک معاون انتخاب می کند. آنها به طور منظم با معلمان کلاس صحبت کرده و والدین دیگر را در مورد مسائل مهم مطلع می کنند. اگر والدین کلاس سؤال یا مشکلی داشته باشند، می توانند با خیال راحت به نماینده والدین مراجعه کنند.

اگر نمایندگان والدین، آدرس ایمیل والدین را داشته باشند، اغلب اوقات مفید است. این امر امکان تماس سریع و ارسال اطلاعات را برایشان فراهم می کند. می توانید در [www.wegweiser-bw.de](http://www.wegweiser-bw.de) نمونه رضایتنامه مربوط به استفاده از اطلاعات تماس پیدا کنید.

نماینده اولیا و معاون وی همچنین به طور خودکار اعضای شورای اولیا مدرسه هستند (**Elternbeirat**). این شورا، یک شورای متفاوت است. شورای اولیا از نماینده های والدین برگزیده شده همه کلاس های مدرسه تشکیل می شود. اعضای شورای اولیا در خصوص مسائل مهمی که بر مدرسه تاثیر می گذارند دخالت می کنند. شورای اولیای مدرسه، یک رئیس و یک معاون شورای اولیا انتخاب می کند. سپس این رؤسا، نماینده والدین مدرسه در شورای عمومی اولیا هستند.

شورای عمومی اولیا کمیته (**Gesamtelternbeirat**) ای است که از رؤسای شورای اولیای همه مدارس دولتی با متولی یکسان تشکیل شده است. این متولی، اغلب شورای شهر یا شهرداری است. شورای عمومی اولیا نماینده منافع والدین در برابر متولی مدرسه است.

شورای ایالتی والدین، (**Landeselternbeirat**) منافع والدین را در سطح ایالت نمایندگی می کند و یک نهاد مشورتی مهم برای وزارت آموزش و پرورش است.



## Comment les parents peuvent participer à la vie de l'école

Les parents sont une partie importante de la vie scolaire. Ils ont un impact considérable sur la réussite éducative de leurs enfants. C'est pourquoi, dans le Bade-Wurtemberg, non seulement les enseignants et les élèves mais aussi les parents font partie de la communauté scolaire. Puisque les parents comprennent leurs enfants mieux que quiconque, ils sont essentiels à la vie de l'école.

Il existe de nombreuses façons pour les parents de s'impliquer. La participation aux différents comités de l'école constitue une forme significative d'engagement. Les parents peuvent y faire part de leurs idées et travailler avec l'équipe enseignante (et en partie les élèves) à l'élaboration de bons concepts pour l'école. L'adhésion à une association de soutien à l'école ou l'aide lors des événements scolaires et des sorties est également précieuse pour la communauté scolaire.

### Les comités scolaires

On trouve plusieurs comités à différentes échelles.

Le conseil de classe est important pour tous les parents (**Klassenpflegschaft**). Celui-ci se réunit régulièrement lors de réunions, souvent appelées « réunions de parents » (**Elternabende**) (au moins une fois par semestre scolaire). Les parents d'une classe y partagent leurs idées et interagissent avec l'équipe enseignante. De plus, le conseil de classe élit un représentant des parents et un suppléant. Ils s'entretiennent régulièrement avec les enseignants de la classe et tiennent les autres parents informés des choses importantes. Si les parents de la classe ont une question ou un problème, ils peuvent s'adresser en toute confiance au représentant des parents d'élèves.

Pour les représentants des parents, il est souvent utile de connaître les adresses e-mail des parents. Cela leur permet de prendre rapidement contact avec les parents et de transmettre des informations. Vous trouverez un modèle de consentement pour l'utilisation des coordonnées sur le site [www.wegweiser-bw.de](http://www.wegweiser-bw.de).

Le représentant des parents et son suppléant sont également automatiquement membres du conseil des parents de l'école (**Elternbeirat**). Il s'agit d'un autre comité. Le conseil des parents se compose des représentants élus des parents de toutes les classes d'une école. Pour les sujets importants concernant l'école, les membres du conseil des parents sont impliqués. Le conseil des parents d'une école élit un président et un vice-président. Les présidents représentent ensuite les parents de l'école au sein du conseil général des parents d'élèves.

Le conseil général des parents d'élèves (**Gesamtelternbeirat**) est un organe composé des présidents des conseils des parents de toutes les écoles publiques ayant le même pouvoir



organisateur. Il s'agit souvent de la ville ou de la commune. Le conseil général des parents d'élèves représente les intérêts des parents auprès de l'autorité scolaire.

Le conseil des parents du Bade-Wurtemberg (**Landeselternbeirat**) représente les intérêts des parents au niveau du Bade-Wurtemberg et constitue un important organe de consultation pour le ministère de l'Éducation.

Le comité suprême d'une école dans lequel les parents peuvent participer est le conseil scolaire (**Schulkonferenz**). Les enseignants, les parents et – dans l'enseignement secondaire – les élèves y sont représentés. Le conseil scolaire peut participer aux décisions sur des questions fondamentales, par exemple l'élection d'une direction d'école ou d'un nouveau règlement scolaire. En principe, les décisions du conseil scolaire sont contraignantes pour la direction de l'école.



Vous pouvez également trouver une explication claire des instances dans la vidéo explicative « Participation des parents à l'école » sur le site [www.wegweiser-bw.de/fr/videos](http://www.wegweiser-bw.de/fr/videos).

### Association de soutien scolaire

Dans certaines écoles, il existe une association de soutien scolaire (**Schulförderverein**). Les parents peuvent s'y engager pour le bien des enfants et des jeunes, souvent en collaboration avec les enseignants. Une association de soutien scolaire est une association à but non lucratif dont l'objectif est de promouvoir une école ou un établissement d'enseignement. Selon l'école, l'association de soutien assume d'autres missions. Il peut s'agir d'un encadrement pendant les vacances, de l'organisation de la bibliothèque scolaire ou de l'aménagement de la cour de récréation. Souvent, l'association de soutien est surtout l'interlocuteur lorsque l'école a besoin de fonds pour des projets spécifiques ou que des élèves ont besoin d'une aide financière ponctuelle.



## In che modo i genitori possono partecipare alla vita scolastica

I genitori sono un componente importante della vita scolastica. Influenzano enormemente il successo scolastico dei loro figli. Ecco perché nel Baden-Württemberg non solo gli insegnanti e gli alunni, ma anche i genitori sono parte integrante della comunità scolastica. I genitori conoscono al meglio i loro figli e sono quindi indispensabili per contribuire alla vita scolastica.

Esistono molti modi in cui i genitori possono impegnarsi nella vita scolastica. Una forma importante di partecipazione è il coinvolgimento nei comitati scolastici, nei quali i genitori possono contribuire con le loro idee e collaborare con gli insegnanti (e in alcuni casi con gli alunni) alla definizione di concetti validi e importanti per la scuola. Anche l'adesione a un'organizzazione di supporto alla scuola o l'aiuto alle feste e alle escursioni scolastiche sono contributi preziosi per la comunità scolastica.

### Comitati scolastici

**Esistono vari comitati a diversi livelli.**

Il consiglio di classe è importante per tutti i genitori. Il consiglio si riunisce regolarmente e questi incontri sono spesso chiamati "**Elternabende**" (serate dei genitori). La frequenza è almeno una volta ogni semestre. Qui i genitori di una classe si scambiano idee tra loro e con gli insegnanti. Il consiglio di classe elegge anche un rappresentante dei genitori e un vicerappresentante, che sono regolarmente in contatto con gli insegnanti di classe e informano gli altri genitori su questioni importanti. Se i genitori della classe hanno una domanda o un problema, possono rivolgersi ai rappresentanti dei genitori anche in via confidenziale.

Spesso è utile per i rappresentanti dei genitori conoscere l'indirizzo e-mail dei genitori. In questo modo possono contattarsi rapidamente a vicenda e inviarsi novità e aggiornamenti. Un modello di consenso all'uso dei dati di contatto è disponibile sul sito [www.wegweiser-bw.de](http://www.wegweiser-bw.de).

Il rappresentante dei genitori e il vicerappresentante sono automaticamente membri del Consiglio dei genitori della scuola. Si tratta di un altro comitato. Il Consiglio dei genitori (**Elternbeirat**) è composto dai rappresentanti nominati dai genitori di tutte le classi di una scuola. I membri del Consiglio dei genitori sono coinvolti in questioni importanti che riguardano la scuola. Il Consiglio dei genitori di una scuola elegge un presidente e un vice, i quali rappresentano i genitori della scuola nell'ambito del Consiglio dei genitori nel suo complesso.

Il Consiglio generale dei genitori (**Gesamtelternbeirat**) è un organo composto dai presidenti dei consigli dei genitori di tutte le scuole pubbliche che fanno capo alla stessa autorità scolastica, solitamente la città o il comune. Questo organo dei genitori rappresenta gli interessi dei genitori nei confronti dell'autorità scolastica.

Il Consiglio dei genitori regionale (**Landeselternbeirat**) rappresenta gli interessi dei genitori a livello regionale ed è un importante organo consultivo per il ministero dell'Istruzione.

L'organo più alto di una scuola a cui i genitori possono partecipare è la conferenza scolastica (**Schulkonferenz**), al cui interno sono rappresentati insegnanti, genitori e, nelle scuole secondarie, anche gli studenti. La conferenza scolastica può esprimersi su questioni fondamentali, come l'elezione di un responsabile didattico o i nuovi regolamenti scolastici. In linea di principio, le decisioni prese dalla conferenza scolastica sono vincolanti per la direzione della scuola.



Una spiegazione chiara dei comitati è contenuta nel video esplicativo "Elternmitwirkung an der Schule" (Il coinvolgimento dei genitori a scuola), disponibile sul sito [www.wegweiser-bw.de/it/videos](http://www.wegweiser-bw.de/it/videos).

## Schulförderverein

Molte scuole hanno un'associazione di sostegno scolastico (**Schulförderverein**), dove i genitori possono essere coinvolti per il bene dei bambini e dei ragazzi, spesso in collaborazione con gli insegnanti. Il Schulförderverein è un'associazione senza scopo di lucro che mira alla promozione di una scuola o di un istituto scolastico. A seconda della scuola, questa associazione di sostegno assume compiti diversi. Può trattarsi dell'assistenza ai bambini durante le vacanze, dell'organizzazione della biblioteca scolastica o della progettazione del parco giochi della scuola. L'associazione di sostegno è spesso il principale punto di contatto quando la scuola ha bisogno di fondi per progetti speciali o singoli alunni hanno bisogno di un sostegno finanziario.



## Cum se pot implica părinții în viața școlară

Părinții reprezintă o parte importantă a vieții școlare. Ei au o influență majoră asupra succesului educațional al copiilor lor. De aceea, în Baden-Württemberg, nu doar profesorii și elevii, ci și părinții fac parte din comunitatea școlară. Părinții își cunosc cel mai bine copiii și sunt, așadar, indispensabili la modelarea școlii.

Există multe moduri prin care părinții pot participa la viața școlară. O formă importantă de participare este implicarea în comitetele școlare. Acolo, părinții pot contribui cu idei și pot lucra împreună cu profesorii (și, în unele cazuri, cu elevii) la concepte bune pentru școală. Și calitatea de membru la o organizație de sprijin a școlii sau contribuția la festivalurile și excursiile școlare sunt la fel de valoroase pentru comunitatea școlară.

### Comitetele școlare

Există diverse comitete pe mai multe niveluri.

Consiliul clasei (**Klassenpflegschaft**) este important pentru toți părinții. Acesta se întâlnește la ședințe regulate, adesea numite „ședințe cu părinții” (**Elternabende**) (cel puțin o dată pe semestru școlar). Aici părinții unei clase fac schimb de idei între ei și cu profesorii. În plus, la consiliul clasei se alege un reprezentant al părinților și un locțiitor. Aceștia vorbesc regulat cu profesorii clasei și îi informează pe ceilalți părinți cu privire la chestiuni importante. Dacă părinții din clasă au o întrebare sau o problemă, se pot adresa în mod confidențial reprezentanților părinților.

Este adesea util pentru reprezentanții părinților să cunoască adresele de e-mail ale părinților. Acest lucru le permite să îi contacteze rapid și să le trimită noutățile.

Pe [www.wegweiser-bw.de](http://www.wegweiser-bw.de) găsiți un model de acord pentru utilizarea datelor de contact.

Reprezentantul părinților și locțiitorul acestuia sunt automat și membri ai comitetului părinților școlii (**Elternbeirat**). Acesta este un alt comitet. Comitetul de părinți este format din reprezentanții aleși ai părinților din toate clasele dintr-o școală. Membrii comitetului de părinți sunt implicați în probleme importante care vizează școala. Comitetul de părinți al unei școli alege un președinte al comitetului de părinți și un locțiitor al acestuia. Președinții reprezintă apoi părinții școlii în comitetul general al părinților.

Comitetul general al părinților (**Gesamtelternbeirat**) este un organism alcătuit din președinții comitetelor de părinți ale tuturor școlilor publice cu aceeași autoritate administrativă școlară. Aceasta este adesea orașul sau municipalitatea. Comitetul general al părinților reprezintă interesele părinților față de autoritățile administrative școlare.

Comitetul de părinți al landului (**Landeselternbeirat**) reprezintă interesele părinților la nivel de land și reprezintă un comitet consultativ important pentru Ministerul Educației.

Cel mai înalt organism al unei școli în care părinții se pot implica este conferința școlară (**Schulkonferenz**). Acolo sunt reprezentați atât profesorii, cât și părinții și, în cazul școlilor secundare, și elevii. Conferința școlară poate avea un cuvânt de spus în chestiuni fundamentale, precum alegerea unei director sau noile regulamente școlare. În principiu, deciziile luate de conferința școlară sunt obligatorii pentru conducerea școlii.



Găsiți o explicație clară a comitetelor în videoclipul „Implicarea părinților la școală” pe [www.wegweiser-bw.de/ro/videos](http://www.wegweiser-bw.de/ro/videos).

## Organizația de sprijin a școlii

Multe școli au o organizație de sprijin a școlii (**Schulförderverein**). Părinții se pot implica acolo în beneficiul copiilor și al tinerilor – deseori prin colaborarea cu profesorii. O asociație de sprijin școlar este o asociație non-profit al cărei scop este de a sprijini o școală sau o instituție de învățământ. În funcție de școală, asociația de sprijin preia și alte sarcini. Ar putea fi vorba de îngrijirea copiilor în timpul vacanțelor, organizarea bibliotecii școlare sau amenajarea curții școlii. Asociația de sprijin este adesea principalul punct de contact atunci când școala are nevoie de bani pentru proiecte speciale sau când anumiți elevi au nevoie de sprijin financiar.



## Kako roditelji mogu da učestvuju u školskom životu

Roditelji su važan deo školskog života. Oni imaju veliki uticaj na obrazovni uspeh svoje dece. Stoga u Badem-Virtembergu ne spadaju samo nastavnici i učenici u školsku zajednicu, već i roditelji. Roditelji poznaju svoju decu najbolje i zato su neizostavan element u zajedničkom oblikovanju škole.

Postoje mnoge mogućnosti kako roditelji mogu učestvuju u školskom životu. Jedan važan oblik sudelovanja jeste učešće u većima u školi. U njima roditelji mogu da predstavljaju svoje ideje i zajedno sa nastavnim osobljem (i delimično učenicima) rade na ostvarivanju dobrih koncepata za školu. Takođe i učestvovanje u udruženju za podršku školi ili pomoć pri organizovanju školskih događaja ili izleta predstavlja vredan doprinos školskoj zajednici.

### Veća u školi

Postoje različita veća na različitim nivoima.

Svim roditeljima (**Klassenpflegschaft**) je važno razredno veće. On ima redovne sastanke (najmanje jednom svakog polugodišta), koji se često nazivaju „roditeljski sastanci“ (**Elternabende**). Tu roditelji jednog razreda razmenjuju mišljenja i informacije sa nastavnicima i nastavnicama. Osim toga, razredno veće bira predstavnika roditelja i njegovog zamenika. Oni redovno razgovaraju sa nastavnicima razreda i informišu druge roditelje o važnim stvarima. Ako roditelji dece iz razreda imaju pitanje ili problem, mogu s punim poverenjem da se obrate predstavniku roditelja.

Predstavniku roditelja je često od pomoći ako ima adrese e-pošte svih roditelja. Tako može brzo da stupi u kontakt sa njima i da im pošalje novosti. Obrazac za pristanak na korišćenje kontakt podataka možete pronaći na [www.wegweiser-bw.de](http://www.wegweiser-bw.de).

Predstavnik roditelja i njegov zamenik automatski postaju članovi saveta roditelja u školi (**Elternbeirat**). Radi se o drugom veću. Savet roditelja čine izabrani predstavnici roditelja svih odeljenja u školi. Članovi saveta roditelja uključeni su u važne teme koje se tiču škole. Savet roditelja škole bira predsednika saveta roditelja kao i njegovog zamenika. Predsednik zastupa roditelje te škole u veću roditelja.

Veće roditelja (**Gesamtelternbeirat**) je veće koje čine predsednici saveta roditelja svih državnih škola sa istom školskom upravom. Često je to grad ili opština. Veće roditelja pred školskom upravom zastupa interese roditelja.

Pokrajinsko veće roditelja (**Landeselternbeirat**) zastupa interese roditelja na nivou pokrajine i predstavlja važan savetodavno veće Ministarstva kulture.

Najviše veće škole, u kome mogu da sudeluju roditelji, jeste školska sednica (**Schulkonferenz**). U njoj su zastupljeni nastavnici, roditelji i – u srednjoj školi – i učenici. Školska sednica može da ima pravo odlučivanja o suštinskim pitanjima, kao što je izbor direktora ili novog pravilnika škole. U suštini, odluke koje se donesu na školskoj sednici jesu obavezujuće za rukovodstvo škole.



Kako veća funkcionišu jasno je objašnjeno u video-snimku „Sudelovanje roditelja u školi“ na internet stranici [www.wegweiser-bw.de/sr/videos](http://www.wegweiser-bw.de/sr/videos).

## Udruženje za podršku u školi

U mnogim školama postoji udruženje za podršku u školi (**Schulförderverein**). Tu roditelji mogu da se angažuju za dobrobit dece i mladih – često u saradnji sa nastavnicima. Udruženje za podršku u školi je neprofitno udruženje čija je svrha podrška školi ili obrazovnoj ustanovi. Zavisno od škole, udruženja za podršku preuzimaju različite zadatke. To može biti čuvanje dece tokom raspusta, organizovanje školske biblioteke ili uređenje školskog dvorišta. Često je udruženje za podršku, pre svega, prvo mesto kome se škole obraćaju kada im je potreban novac za posebne projekte ili kada je pojedinim učenicima potrebna finansijska podrška.



## Cómo pueden participar los padres en la vida escolar

Los padres son una parte muy importante de la vida escolar, pues influyen enormemente en el rendimiento escolar de sus hijos. Por eso, en Baden-Württemberg no solo los profesores y alumnos forman parte de la comunidad escolar, sino también los padres. Los padres son los que mejor conocen a sus hijos, por lo que son indispensables para ayudar a organizar la escuela.

Hay muchas formas en las que los padres pueden implicarse en la vida escolar. Una manera importante de colaborar es participando en los comités de la escuela. En ellos, los padres pueden contribuir con sus ideas y trabajar junto con los docentes (y en parte con los alumnos) aportando buenos planteamientos para la escuela. También es de gran utilidad para la comunidad escolar formar parte de una asociación de apoyo escolar o colaborar en las fiestas y excursiones de la escuela.

### Comités escolares

Existen varios comités a distintos niveles.

Para todos los padres es importante el consejo de clase (**Klassenpflegschaft**). Este se reúne de forma regular en reuniones que se suelen llamar «reuniones de padres» (**Elternabend**) al menos una vez por trimestre escolar. Aquí es donde los padres de una clase intercambian ideas entre sí y con los profesores. Además, el consejo de clase elige a un representante de padres (**Elternvertreter**) y un sustituto (**Stellvertretung**). Estos hablan regularmente con los profesores de la clase e informan a los otros padres sobre los asuntos importantes. Si los padres de la clase tienen alguna pregunta o problema, se pueden dirigir con total confianza a la representación de los padres (**Elternvertretung**).

Para la representación de los padres, suele ser de gran ayuda que dispongan de las direcciones de correo electrónico de los padres. De este modo pueden ponerse rápidamente en contacto con ellos y enviarles las novedades. Puede encontrar una plantilla con el consentimiento para el uso de los datos de contacto en [www.wegweiser-bw.de](http://www.wegweiser-bw.de).

El representante de padres y el sustituto son automáticamente miembros del consejo de padres (**Elternbeirat**) de la escuela. Este consejo es otro comité. El consejo de padres está formado por los representantes elegidos de todas las clases de una escuela. Los miembros del consejo de padres participan en cuestiones importantes que afectan a la escuela. El consejo de padres de una escuela elige a un presidente del consejo de padres (**Elternbeiratsvorsitzende**) y a un sustituto. Los presidentes representan a los padres de la escuela en el consejo general de padres (**Gesamtelternbeirat**).

El consejo general de padres es un órgano compuesto por los presidentes de los consejos de padres de todos los colegios públicos con la misma autoridad escolar. Normalmente es



una ciudad o un municipio. El consejo general de padres representa los intereses de los padres ante la autoridad escolar.

El consejo estatal de padres (**Landeselternbeirat**) representa los intereses de los padres a nivel estatal y es un órgano consultivo importante para el Ministerio de Educación.

El máximo órgano de participación de los padres de una escuela es la conferencia escolar (**Schulkonferenz**). En ella están representados los docentes, los padres y, en los centros de secundaria, los alumnos. La conferencia escolar puede pronunciarse sobre cuestiones fundamentales, como la elección de la dirección del centro escolar o el nuevo reglamento escolar. En principio, las decisiones de la conferencia escolar son vinculantes para la dirección del centro escolar.



También puede encontrar una explicación clara de los órganos de participación en el vídeo explicativo «Participación de los padres en la escuela» en [www.wegweiser-bw.de/es/videos](http://www.wegweiser-bw.de/es/videos).

## Asociación de apoyo escolar (Schulförderverein)

En muchos colegios hay una asociación de apoyo escolar. En ella, los padres pueden involucrarse en el bienestar de los niños y jóvenes, normalmente con la colaboración de los docentes. Una asociación de apoyo escolar es una asociación sin ánimo de lucro cuya finalidad es apoyar a una escuela o centro educativo. Dependiendo de la escuela, asume distintas tareas. Puede tratarse del cuidado de los niños durante las vacaciones, la organización de la biblioteca escolar o el diseño del patio de recreo. La asociación de apoyo escolar suele ser el principal punto de contacto cuando la escuela necesita dinero para proyectos especiales o cuando algún alumno necesita ayuda económica.



## Veliler okul yaşamına nasıl katılabilir

Veliler okul hayatının önemli bir parçasıdır. Çocuklarınızın eğitim başarısına olan etkiniz büyüktür. Bundan dolayı Baden-Württemberg eyaletinde öğretmenlerin ve öğrencilerin yanı sıra veliler de okul birliğine dahildir. Çocuklarını en iyi veliler tanır ve bu nedenle okulun birlikte düzenlenmesi konusunda göz ardı edilmemelidir.

Velilerin okul yaşamına katkı sunabilmeleri için birçok seçenek vardır. Önemli bir katılım şekli okul konseylerinde katkı sunmaktır. Burada veliler fikirlerini sunabilir ve öğretmenlerle (ve kısmen öğrencilerle) birlikte okul için olumlu tasarımlar üzerine çalışabilir. Bir okul destek derneğine üye olmak veya okul festivallerinde ve gezilerine katkı sunmak da okul birliği için değerlidir.

### Okuldaki konseyler

Farklı alanlarda çeşitli konseyler vardır.

Sınıf kurulu (**Klassenpflegschaft**) tüm veliler için önemlidir. Bu kurul, genellikle „veli gecesi“ (**Elternabende**) olarak adlandırılan düzenli oturumlarda bir araya gelir (her yarıyılıda en az bir kere). Bir sınıfın velileri bu kurulda kendi aralarında ve öğretmenlerle bilgi alışverişinde bulunur. Ayrıca sınıf kurulu bir veli temsilcisi ve bir vekil seçer. Seçilen bu kişiler düzenli aralıklarla sınıf öğretmenleriyle görüşür ve diğer velileri önemli konularda bilgilendirir. Sınıftaki velilerin bir sorusu veya bir sorunu olduğunda güvenle veli temsilcisine başvurabilirler.

Velilerin e-posta adreslerini bilmesi veli temsilcisi için genellikle büyük bir kolaylıktır. Böylece velilerle hızlı bir şekilde iletişime geçebilir ve yeni gelişmelere dair bilgilendirmeler yapabilir. İletişim bilgilerinin kullanım onayına dair bir onay şablonunu [www.wegweiser-bw.de](http://www.wegweiser-bw.de) adresinde bulabilirsiniz.

Veli temsilcisi ve vekili aynı zamanda okul veli tavsiye kurulunun (**Elternbeirat**) üyesidir. Bu başka bir konseydir. Veli tavsiye kurulu, bir okuldaki tüm sınıflardan seçilen veli temsilcilerinden oluşur. Okulla ilgili önemli konularda veli tavsiye kurulunun üyeleri dahil olur. Bir okulun veli tavsiye kurulu, veli tavsiye kurulu başkanını ve vekilini seçer. Başkanlar, okulun velileri genel veli tavsiye kurulunda seçer.

Genel veli tavsiye kurulu (**Gesamtelternbeirat**), aynı okul yönetim kuruluna sahip olan tüm devlet okullarının veli tavsiye kurulu başkanlarından oluşan bir heyettir. Bu genellikle bir şehir veya belediyedir. Genel veli tavsiye kurulu, velilerin okul yönetim kuruluna karşı çıkarlarını temsil eder.

Eyalet veli tavsiye kurulu (**Landeselternbeirat**), velilerin çıkarlarını eyalet düzeyinde temsil etmektedir ve Eğitim Bakanlığı için önemli bir danışmanlık konseyidir.

Velilerin katkı sağlayabilecekleri bir okuldaki en üst konsey okul konferansıdır (**Schulkonferenz**). Bu konseyde öğretmenler, veliler ve ortaokuldaki öğrenciler de hep birlikte temsil edilir. Okul konferansı, örneğin okul yönetimi veya yeni bir okul yönetmeliği seçimi gibi temel konularda karar sürecine katılabilir. Okul konferansı tarafından alınan kararlar esasen okul yönetimi için bağlayıcıdır.



Ayrıca [www.wegweiser-bw.de/tr/videos](http://www.wegweiser-bw.de/tr/videos) adresindeki „Okulda velilerin katkısı“ başlıklı açıklayıcı videoda konseylere dair bir açıklama bulabilirsiniz.

### Okul destek derneği

Birçok okulda okul destek derneği vardır (**Schulförderverein**). Burada veliler, örneğin çocukların ve gençlerin yararına olarak öğretmenlerle iş birliği halinde sıklıkla görev alabilirler. Okul destek derneği, amacı okulun veya eğitim kuruluşunun desteklenmesi olan ve kâr amacı gütmeyen bir dernektir. Okuluna bağlı olarak destek derneği başka görevler üstlenir. Bu görevler, tatil dönemlerinde çocuk bakımı, okul kütüphanesinin organizasyonu veya okul oyun alanının tasarımı olabilir. Okulun özel projeler için paraya ihtiyacı olması veya münferit öğrencilerin maddi desteğe muhtaç olması durumunda destek derneği öncelikli irtibat yetkilisidir.



## Як батьки можуть долучитися до шкільного життя

Батьки відіграють важливу роль у шкільному житті. Вони безпосередньо впливають на успішність своїх дітей у навчанні. Саме тому в Баден-Вюртемберзі частиною шкільної спільноти є не лише вчителі та учні, а й батьки. Батьки краще за всіх знають своїх дітей і тому є незамінними помічниками в питаннях шкільного життя.

Батьки можуть брати участь у шкільному житті в різноманітний спосіб. Однією з основних форм залученості є участь у шкільних колективних органах. У них батьки можуть ділитися своїми ідеями та разом з учителями (а в деяких випадках і з учнями) працювати над розробкою ефективних концепцій для школи. Членство в товаристві підтримки школи або допомога в організації шкільних свят та екскурсій також має важливе значення для шкільної спільноти.

### Шкільні колективні органи

На різних рівнях діють різні колективні органи.

Батьківська рада класу (**Klassenpflegschaft**) має важливе значення для всіх батьків. Вона регулярно збирається на зустрічі, які часто називають «батьківськими зборами» (**Elternabende**) (принаймні один раз на навчальний семестр). На них батьки учнів класу обговорюють питання між собою та з учителями. Батьківська рада класу також обирає представника батьків і його заступника. Останні регулярно спілкуються з учителями класу та інформують інших батьків про важливі питання. Якщо в батьків класу виникають запитання або проблеми, вони можуть конфіденційно звернутися до представників батьківського комітету.

Батьківському комітету важливо знати адреси електронної пошти батьків. Це дозволяє швидко зв'язуватися з ними та надсилати новини. Шаблон згоди на використання контактних даних розміщено на сайті [www.wegweiser-bw.de](http://www.wegweiser-bw.de).

Представник батьків та його заступник також автоматично стають членами батьківської ради школи (**Elternbeirat**). Це інший колективний орган. Батьківська рада складається з вибраних представників батьківського комітету з усіх класів школи. Члени батьківської ради беруть участь у вирішенні важливих питань, що стосуються школи. Батьківська рада школи обирає голову батьківської ради та його заступника. Голови представляють батьків школи в загальній батьківській раді.

Загальна батьківська рада (**Gesamtelternbeirat**) – це орган, що формується з голів батьківських рад усіх державних шкіл, підпорядкованих одній відповідальній за шкільну освіту установі. Часто це міська рада або муніципалітет. Загальна батьківська рада представляє інтереси батьків в установі, відповідальній за шкільну освіту.

Земельна батьківська рада (**Landeselternbeirat**) представляє інтереси батьків на рівні землі та виступає важливим дорадчим органом для Міністерства освіти.

Найвищим органом школи, у якому можуть брати участь батьки, є шкільна конференція (**Schulkonferenz**). До її складу входять вчителі, батьки та – у середніх школах – учні. Шкільна конференція може мати право голосу у вирішенні ключових питань, таких як вибори керівництва школи або затвердження нового шкільного статуту. За загальним правилом усі рішення, прийняті шкільною конференцією, є обов'язковими для виконання керівництвом школи.



Детальне пояснення діяльності колективних органів також міститься у відео *Elternmitwirkung an der Schule* («Участь батьків у житті школи»), розміщеному на сайті [www.wegweiser-bw.de/uk/videos](http://www.wegweiser-bw.de/uk/videos).

### Товариство підтримки школи

У багатьох школах діють товариства підтримки школи (**Schulförderverein**). Із метою покращення добробуту дітей та підлітків, до діяльності цих товариств можуть долучатися батьки – часто в співпраці з вчителями. Товариство підтримки школи – це некомерційне об'єднання, метою якого є підтримка школи або іншого навчального закладу. Залежно від школи, товариство підтримки бере на себе різні завдання. Це може бути нагляд за дітьми під час канікул, організація шкільної бібліотеки або облаштування шкільного ігрового майданчика. Товариство підтримки часто виступає головним контактним пунктом у випадках, коли школі потрібні кошти на спеціальні проекти або коли окремі учні потребують фінансової підтримки.

Erklärvideos in vielen Sprachen.



Explainer videos in many languages



Video shpjeguese në shumë gjuhë



مقاطع فيديو توضيحية بالعديد من اللغات



Разяснителни видеа на много езици



فیلم های تشریحی به زبان های مختلف



Vidéos explicatives en plusieurs langues



Video esplicativi in molte lingue



Videoclipuri explicative îno multimer de limbi straine



Informativni video-materijali na više jezika



Vídeos explicativos en varios idiomas



Birçok dilde açıklayıcı videolar



Пояснювальні відео багатьма мовами





## Kontakt

### Gemeinnützige Elternstiftung

### Baden-Württemberg

Silberburgstr. 158

70178 Stuttgart

Tel.: 0711 - 2734 150

Fax: 0711 - 2734 151

[info@elternstiftung.de](mailto:info@elternstiftung.de)

[www.elternstiftung.de](http://www.elternstiftung.de)

[www.wegweiser-bw.de](http://www.wegweiser-bw.de)

Linkübersicht der Elternstiftung auf Allmylinks



1. Auflage